



DÍA DAS ESCRITORAS

Lectura de textos – 2LE Francés- 2ºESO



A [Biblioteca Nacional de España](#) celebra a sexta edición do Día das Escritoras, unha iniciativa que a BNE organiza en colaboración coa [Federación Española de Mulleres Directivas, Ejecutivas, Profesionales e Empresarias](#) (FEDEPE) e coa [Asociación Clásicas e Modernas](#) co obxectivo de reivindicar o labor e o legado das escritoras ao longo da historia.

Nesta sétima edición, o tema elixido é **Antes, durante e despois das guerras**, en torno ao cal xira a selección dos textos e as autoras. Desde a Biblioteca Escolar sumámonos á celebración, uníndonos así á iniciativa das Bibliotecas Escolares de Galicia e a BNE.

On va le célébrer aussi en français, lisant des textes tirés de deux articles trouvés sur l'Internet.

Femmes de lettres « Les écrivaines des siècles passés, moins rééditées, sont également moins présentes dans les programmes scolaires que leurs homologues masculins.[...]»

Source: <https://www.bnf.fr/fr/femmes-de-lettres>

Cécile Crampon

Cécile Crampon é directora de comunicación e relacións institucionais, SFEN (Société Française de l'Énergie Nucléaire)



EXERCICES:

- 1- Lisez attentivement et soulignez dans les textes tous les mots que vous ne connaissez pas. Trouvez-en les significations à l'aide des copains et la professeure. Traduisez dans votre langue.
- 2- Dans votre langue, écrivez l'idée principale du texte (à faire dans vos cahiers).

«Le rôle des « Petites Curie » dans la vie des soldats blessés de la Grande Guerre

Alors que 2018 marque le centenaire de la fin de la Première Guerre mondiale, l'occasion est donnée de revenir sur des héros et héroïnes de cette période, à commencer par Marie Curie et ses « Petites Curie ».

Les « Petites Curie » sont le surnom donné aux véhicules que Marie Curie a équipés d'unités de radiologie pendant la Première Guerre mondiale et qui permettaient de se rendre au front, au plus près des blessés. Lorsque la guerre éclate, Marie Curie, titulaire de deux prix Nobel, a déjà une réputation scientifique solidement établie. Elle aurait pu se tenir à l'écart du conflit ; au contraire, elle y prend une part active, tout comme les autres membres de l'Institut du radium, dont elle a la charge à cette époque. C'est notamment aux côtés d'Antoine Bécclère, directeur du service radiologique des armées, et de la Croix-Rouge, qu'elle participe à la conception d'unités chirurgicales mobiles de radiologie, dénommées alors les « ambulances radiologiques », renommées plus tard les « Petites Curies ».

Au début de la guerre, pour les blessés, il était prévu un traitement sommaire, réalisé sur le lieu de la bataille, avant de les évacuer vers les hôpitaux. Mais l'utilisation de nouvelles armes comme les mitrailleuses, les éclats d'obus ou les schrapnels complexifiait les diagnostics. La stabilisation du front, à partir de l'automne 1914, a permis à l'Armée française de réorganiser la prise en charge de ses blessés. C'est là que Marie Curie entre en scène. Dès 1914, elle s'est engagée dans une première campagne sur la base d'une voiture équipée du matériel de recherche en radiologie, empruntée à Claudius Regaud, co-directeur de l'Institut du radium et un des pionniers de la radiothérapie. L'objectif était bien sûr de limiter autant que faire se peut les déplacements des blessés, avant de radiographier leurs blessures. Cette discipline, inédite à l'époque, permettait de situer avec précision l'emplacement des éclats et faciliter ainsi l'opération chirurgicale. [...] Au total, ce sont dix-huit camionnettes légères qui sillonnèrent sans relâche les différents champs de bataille, de la Marne, de Verdun, de la Somme... Quant à Marie Curie, elle se dévoua à cette mission pendant toute la durée de la guerre, jusqu'à obtenir son permis de conduire, en 1916, pour conduire directement ses missions, accompagnée de sa première fille Irène, encore adolescente.»

Par Cécile Crampon, SFEN

Fonte: <https://www.sfen.org/rgn/role-petites-curie-vie-soldats-blesses-grande-guerre/>

Lectura de textos – 2LE Francés- 2ºESO



A [Biblioteca Nacional de España](#) celebra a sexta edición do Día das Escritoras, unha iniciativa que a BNE organiza en colaboración coa [Federación Española de Mulleres Directivas, Ejecutivas, Profesionales e Empresarias](#) (FEDEPE) e coa [Asociación Clásicas e Modernas](#) co obxectivo de reivindicar o labor e o legado das escritoras ao longo da historia.

Nesta sétima edición, o tema elixido é **Antes, durante e despois das guerras**, en torno ao cal xira a selección dos textos e as autoras. Desde a Biblioteca Escolar sumámonos á celebración, uníndonos así á iniciativa das Bibliotecas Escolares de Galicia e a BNE.

On va le célébrer aussi en français, lisant des textes tirés de deux articles trouvés sur l'Internet.

Femmes de lettres

Alors qu'aujourd'hui la majorité des lecteurs sont des lectrices, les femmes de lettres d'hier sont souvent oubliées, celles d'aujourd'hui sont moins éditées et reçoivent moins de prix littéraires que les hommes de lettres.

« Les écrivaines des siècles passés, moins rééditées, sont également moins présentes dans les programmes scolaires que leurs homologues masculins.[...]» Source: <https://www.bnf.fr/fr/femmes-de-lettres>

EXERCICES:

1- Lisez attentivement et soulignez dans les textes tous les mots que vous ne connaissez pas. Trouvez-en les significations à l'aide des copains et la professeure. Traduisez dans votre langue.

2- Dans votre langue, écrivez l'idée principale du texte (à faire dans vos cahiers).

«« Petites Curies » et « petites Curie » sont les surnoms donnés aux véhicules que [Marie Curie](#) a équipés d'unités de [radiologie](#) pendant la [Première Guerre mondiale](#) et qui permettaient de se rendre sur les différents fronts de guerre en France. Pourtant ce surnom n'est apparu que bien longtemps après la guerre, dans le livre d'Eve Curie sur sa mère. On parlait à l'époque de voiture radiologique. [...]

Avec l'aide de la [Croix-Rouge](#) et d'[Antoine Béclère](#), directeur du service radiologique des armées, Marie Curie, [prix Nobel de physique](#) et de [chimie](#) participe à la conception d'unités chirurgicales mobiles de radiologie. Dix-huit camionnettes légères, achetées entre autres grâce à des fonds américains, sont équipées de matériel de radiologie et se rendent sur les fronts des différentes batailles qui ont opposé les armées françaises et allemandes, notamment lors de la [bataille de la Marne](#), à [Verdun](#) et sur la [Somme](#). Ces « ambulances radiologiques » surnommées les « petites Curies » par les soldats français, sont des véhicules de tourisme équipés d'[appareils Röntgen](#) avec une [dynamo](#) alimentée par le moteur du véhicule, pouvant donc se rendre très près des champs de bataille et ainsi limiter les déplacements sanitaires des blessés. Elles permettent aussi de prendre des [radiographies](#) des malades, opération très utile pour situer plus précisément l'emplacement des éclats d'obus et des balles et faciliter les chirurgies.

En 1916, Marie Curie obtient son permis de conduire et part régulièrement sur le front réaliser des radiographies. Elle est rejointe par sa fille [Irène](#), âgée de dix-huit ans, qui fait de même dans plusieurs hôpitaux de campagne durant toute la guerre. À l'Institut du radium, Marie Curie forme 150 aide-[radiologistes](#).

Marie Curie a conçu 18 voitures radiologiques et installé 250 postes fixes de radiologie dans les hôpitaux. Plus d'un million de blessés ont été secourus grâce à ces installations, dont un millier l'ont été par Marie Curie elle-même»

Fonte: https://fr.wikipedia.org/wiki/Petites_Curies

